



MOT DE LA MAIRESSE

Nouveau mandat, même engagement

Les élections sont terminées et je tiens à souhaiter la bienvenue aux conseillers de retour : Tony Brown, Brigitte Chartrand, Wanda Lowensteyn et Tom Thompson, ainsi qu'à nos nouveaux membres Maggie Caron et Martial Pagé. J'ai bien hâte de travailler avec vous, de revoir les plans existants et de discuter des nouvelles priorités pour les 4 prochaines années.

Je comprends que votre quotidien peut être bien rempli; alors, si vous n'avez pas eu l'occasion de rencontrer votre conseil, la « Soirée des candidats » ayant été enregistrée, vous pouvez la regarder à votre rythme pour avoir une idée de ce qu'ils ont exprimé durant leur campagne en scannant le code QR.



À la suite des élections municipales, il y a eu des changements à la table des maires de l'AMB représentant les villes défusionnées à l'échelle de l'agglomération. J'ai hâte de collaborer avec les maires réélus ainsi qu'avec ceux nouvellement élus à Beaconsfield, Pointe-Claire, Sainte-Anne-de-Bellevue, Montréal-Ouest, Westmount et L'Île-Dorval. Au moment où j'écris ces lignes, les résultats de Côte Saint-Luc sont toujours devant les tribunaux — en attente d'une décision concernant un recomptage (avec seulement une voix de différence).

Voici un aperçu des activités municipales récentes : la cérémonie officielle de l'assermentation des élus a eu lieu à la mi-novembre, suivie de notre première réunion publique, puis de la préparation du budget annuel et du plan triennal d'immobilisations.

Dans un souci constant de transparence démocratique, les séances publiques sont enregistrées et accessibles à tous. Les enregistrements sont disponibles ici : webtv.coop

Quand l'occasion se présente, rencontrer vos élus en personne est toujours agréable dans une petite ville, et je vous encourage à venir à une séance publique à l'hôtel de ville pour nous saluer.

Merci de votre confiance renouvelée lors de mon acclamation — et je vous souhaite à tous un merveilleux temps des Fêtes ainsi que beaucoup de bonheur pour 2026.

Heidi Ektvedt
Mairesse | Mayor

MAYOR'S MESSAGE

New Mandate, Same Commitment

The elections are over and I want to welcome back Councillors Tony Brown, Brigitte Chartrand, Wanda Lowensteyn and Tom Thompson, along with our new members Maggie Caron and Martial Pagé. I look forward to working together, reviewing existing plans, and discussing new priorities for these next 4 years.

I realize life is busy, so if you haven't had a chance to meet your Council, thanks to the "Meet the Candidates Night" being recorded, you can connect at your leisure and get a sense of what they had to say during their campaigns by scanning the QR code.

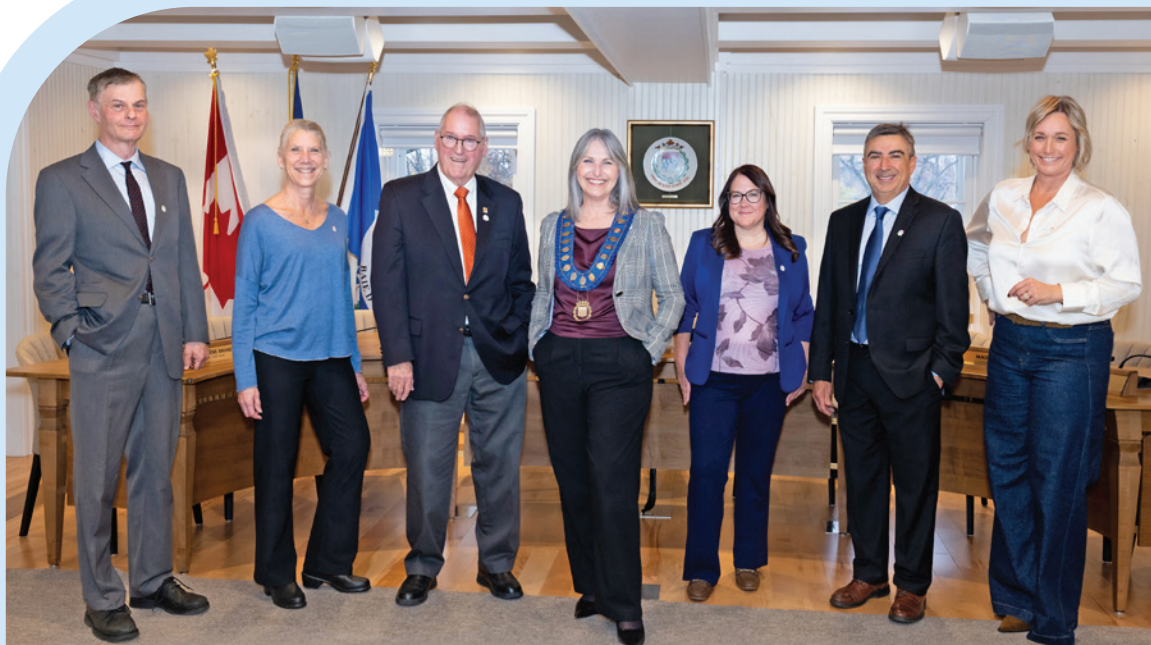
Following municipal elections, there are changes around the table of ASM Mayors representing the de-merged towns at the Agglomeration level. I look forward to working with returning Mayors as well as those newly elected in Beaconsfield, Pointe-Claire, Sainte-Anne-de-Bellevue, Montreal West, Westmount, and L'Île-Dorval. As I write, Côte Saint-Luc results are before the courts — pending a decision regarding a recount (with only 1 vote difference).

Back to business of our town: the official swearing-in of elected officials took place mid-November, and then the work began with our first public meeting, followed by the preparation of the annual budget and 3-year capital expenditure plan.

With a continued commitment to transparent democracy: public meetings are video recorded and accessible to everyone. Recordings can be located at: webtv.coop

Given the opportunity, meeting your elected officials in person is especially nice in a small town, and I encourage you to come to a public meeting at Town Hall and say hello.

I thank you for your continued trust in my acclamation — and wish each of you a wonderful holiday season and happiness for 2026.





PRÉSENTATION DE VOTRE NOUVEAU CONSEIL MUNICIPAL

PRESENTING YOUR NEW MUNICIPAL COUNCIL



Heidi Ektvedt
Mairesse | Mayor



Tony Brown
Conseiller | Councillor
Poste | Seat 1



Wanda Lowensteyn
Conseillère | Councillor
Poste | Seat 2



Tom Thompson
Conseiller | Councillor
Poste | Seat 3



Martial Pagé
Conseiller | Councillor
Poste | Seat 4



Brigitte Chartrand
Conseillère | Councillor
Poste | Seat 5



Maggie Caron
Conseillère | Councillor
Poste | Seat 6



CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE



Gardez votre système septique en bonne santé

La Ville tient à remercier tous les résidents pour leur collaboration durant la saison 2025 de vidange des fosses septiques. Grâce à votre participation, les opérations se sont déroulées sans problème majeur.

Si vous souhaitez obtenir une copie de votre rapport de vidange de fosse septique, veuillez communiquer avec nous à : environnement@baie-durfe.qc.ca.

L'entretien régulier des systèmes septiques privés contribue à protéger la santé publique et l'environnement.

Alors que la saison se termine, nous rappelons aux résidents qu'il est important de planifier à l'avance l'entretien ou le remplacement de leur système septique. Les travaux réalisés en hiver peuvent coûter plus cher, en raison du gel du sol, de la disponibilité limitée des entrepreneurs et des conditions de travail plus difficiles. Lorsque les entreprises locales sont déjà occupées, certaines situations d'urgence peuvent nécessiter une vidange rapide, souvent assortie de frais supplémentaires.

Un entretien régulier demeure la meilleure façon de prolonger la durée de vie de votre système et d'éviter des interventions d'urgence coûteuses.

Si vous avez récemment installé un nouveau système septique, il est obligatoire **d'envoyer à la Ville votre rapport de conformité**. Bien que cette démarche puisse sembler administrative, elle est OBLIGATOIRE et très utile lors de la revente d'une propriété.

Nous aimerions connaître votre opinion! Que votre expérience ait été positive ou que vous ayez des suggestions d'amélioration, vos commentaires nous aideront à améliorer le service. Faites-nous parvenir vos commentaires à : environnement@baie-durfe.qc.ca.

ENVIRONMENTAL REVIEW



Keep Your Septic System Healthy

The Town would like to thank all residents for their co-operation during this year's septic tank emptying season. Thanks to your participation, operations went well and only a few issues were reported.

If you would like to receive a copy of your septic tank emptying report, please contact us at: environnement@baie-durfe.qc.ca.

Regular maintenance of private septic systems helps protect public health and the environment.

As the season wraps up, residents are reminded to plan septic maintenance or replacement well in advance. Replacements done in the winter months can be more expensive due to frozen ground, limited contractor availability, and harsher working conditions. When local companies are fully booked, emergency emptying may be required, often resulting in additional fees.

Regular maintenance remains the best way to extend your system's lifespan and avoid costly emergency interventions.

If you have recently installed a new septic system, **it is mandatory to send your conformity report to the Town**. While it may seem like an extra administrative step, this report is MANDATORY and can be very useful when selling your property.

We'd love to hear from you! Whether your experience this year was positive or you have ideas for improvement, your feedback helps us make the service better for everyone. Please send your comments to: environnement@baie-durfe.qc.ca.



CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE



Moins de déchets, plus de magie!

Les fêtes de fin d'année sont un moment de joie et de partage, mais elles sont aussi souvent synonymes de gaspillage : emballages jetables, papiers cadeaux non recyclables, excédents alimentaires... Cette année, pourquoi ne pas adopter un éco-Noël pour célébrer de manière plus durable?

1. L'emballage Furoshiki : une alternative zéro déchet est une technique traditionnelle japonaise qui consiste à emballer les cadeaux dans un carré de tissu. Cette méthode est non seulement élégante et originale, mais elle permet aussi de réutiliser le tissu à l'infini, réduisant ainsi les déchets liés au papier cadeau. Les carrés de tissu peuvent être décoratifs, colorés ou même personnalisés, ajoutant une touche unique à vos cadeaux.

2. Recycler et trier les emballages même si vous utilisez du papier cadeau, certains matériaux sont recyclables. Avant de jeter les emballages :

- ▶ Retirez rubans, ficelles et décorations non recyclables;
- ▶ Favorisez les emballages en papier kraft ou en carton recyclé, faciles à recycler et souvent compostables.

3. Réduire le gaspillage alimentaire. Les repas de fêtes génèrent souvent beaucoup de surplus. Quelques astuces simples peuvent aider :

- ▶ Planifiez vos menus pour éviter les excédents;
- ▶ Congelez les restes ou transformez-les en nouvelles recettes;
- ▶ Compostez les restes alimentaires lorsque possible.

4. Petits gestes pour un grand impact

- ▶ Offrez des cadeaux immatériels (activités, expériences, abonnements);
- ▶ Préférez des décorations réutilisables plutôt que jetables;
- ▶ Encouragez vos proches à adopter ces pratiques pour un Noël plus responsable.

Adopter ces gestes simples peut faire une grande différence pour l'environnement, tout en apportant créativité et originalité à vos fêtes. **Ensemble, faisons de cette saison un moment de partage durable!**

ENVIRONMENTAL REVIEW



Less Waste, More Joy!

The holiday season is a time of joy and sharing, but it often comes with a lot of waste: disposable packaging, non-recyclable wrapping paper, and food leftovers. This year, why not embrace an Eco-Christmas to celebrate more sustainably?

1. Wrapping Furoshiki: a Zero-Waste Alternative is a traditional Japanese technique of wrapping gifts in a square of fabric. It is not only elegant and original, but it also allows the fabric to be reused indefinitely, reducing waste from wrapping paper. The fabric squares can be decorative, colorful, or personalized, adding a unique touch to your gifts.

2. Recycle and Sort Packaging even if you use wrapping paper, some materials are recyclable. Before disposing of packaging:

- ▶ Recycle and sort packaging, strings, and non-recyclable decorations.
- ▶ Choose kraft paper or recycled cardboard, which are easy to recycle and often compostable.

3. Reduce Food Waste. Holiday meals often generate a lot of leftovers. A few simple tips can help:

- ▶ Plan your menus to avoid excess;
- ▶ Freeze leftovers or transform them into new dishes;
- ▶ Compost food scraps whenever possible.

4. Small Actions, Big Impact

- ▶ Give experiential or intangible gifts (activities, experiences, subscriptions);
- ▶ Prefer reusable decorations over disposable ones;
- ▶ Encourage friends and family to adopt these practices for a more responsible Christmas.

Taking these simple steps can make a big difference for the environment, while adding creativity and originality to your celebrations. **Together, let's make this season a moment of sustainable sharing!**



CHRONIQUE LOISIRS



Programme de loisirs d'hiver

Il reste encore quelques places dans notre programme de loisirs d'hiver — ne manquez pas votre chance d'y participer!

Pour connaître les activités encore disponibles, contactez-nous à l'adresse loisirs@baie-durfe.qc.ca.

RECREATION REVIEW



Winter Recreation Program

Still thinking about joining a winter class? A few spots are left in our winter recreation program — don't miss your chance!

To find out which activities still have availability, contact us at loisirs@baie-durfe.qc.ca.

Chasse au trésor hivernale

À la recherche d'un défi en plein air cet hiver? Que vous planifiez une sortie en famille ou une activité originale en duo, notre chasse au trésor hivernale est l'occasion idéale de bouger tout en vous amusant!

Du 29 novembre 2025 au 2 février 2026, partez à la découverte de **six indices** répartis à travers Baie-D'Urfé. Chaque panneau mettra à l'épreuve votre sens de l'observation et votre logique. Munissez-vous d'un téléphone — et peut-être même d'un véhicule — pour compléter l'aventure à votre rythme.

Une fois la chasse complétée, suivez les instructions du dernier panneau pour vous inscrire au tirage! (*Deux gagnants seront choisis au hasard. Seuls les résidents sont admissibles au tirage.*)

Chasse au trésor hivernale

Looking for an outdoor challenge this winter? Whether you're planning a family outing or a unique winter date, our Winter Scavenger Hunt is the perfect way to explore and have fun.

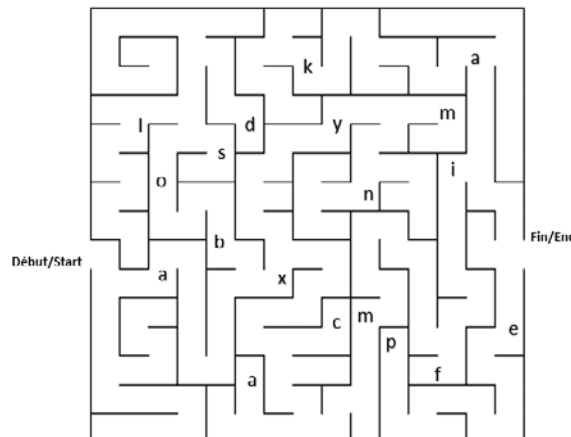
From November 29, 2025, to February 2, 2026, track down **6 clues** placed around Baie-D'Urfé. Each clue will challenge your observation and problem-solving skills. Use your phone — and maybe even your car — to make your way through the adventure at your own pace.

Finish the hunt and follow the instructions on the final clue board to enter our prize draw! (*Two winners will be drawn at random. You must be a resident to be eligible.*)

INDICE 1

Résolvez le labyrinthe!

Recueillez les lettres sur le bon trajet et déchiffrez-les pour découvrir l'emplacement du prochain indice.



CLUE 1

Solve the maze!

Collect the letters along the correct path and unscramble them to reveal the next location.



CHRONIQUE LOISIRS



Célébrez les Fêtes – Photos avec le père Noël

Le samedi 6 décembre 2025 | 10 h à 12 h
Centre communautaire Fritz

Profitez de la musique festive et d'une boisson chaude pour vous plonger dans l'esprit des Fêtes! Apportez un aliment non périssable et recevez une photo gratuite avec le père Noël. Tous les dons seront remis à notre banque alimentaire locale – merci de contribuer à rendre la saison plus joyeuse pour les familles dans le besoin!

La gentillesse est dans l'air – Danse pour aînés

Le mardi 7 février 2026 | 13 h à 15 h |
Grange Rouge | Gratuit

Chaussez vos souliers de danse et venez partager un café et une petite douceur en bonne compagnie pour célébrer la *Journée nationale des gestes de bonté spontanés!*

RECREATION REVIEW



Come Celebrate the Holidays – Photos with Santa

Saturday, December 6, 2025 | 10 a.m. – 12 p.m.
Fritz Community Centre

Enjoy festive music, and a warm drink to keep you merry and bright! Bring a non-perishable food item and receive a free photo with Santa. All food donations will go to support our local food bank – thank you for helping make the season brighter for families in need!

Kindness is in the Air Seniors Dance

Tuesday, February 7, 2026 | 1 – 3 p.m. | Red Barn | Free

Put on your dancing shoes and join friends for a coffee and sweet treat to celebrate *National Random Acts of Kindness Day in good company!*

LEVÉE DU JOUR DE L'AN

1^{er} janvier 2026 | 14 h 30 à 16 h 30

Les membres du conseil invitent les citoyens de tout âge à célébrer le Nouvel An au centre communautaire Fritz – l'entrée est gratuite, et nous serions ravis de vous y voir!

Profitions de cette occasion pour penser à ceux dans le besoin : *merci de considérer apporter un aliment non périssable pour soutenir les moins fortunés.*

Les feux d'artifice, organisés par l'Association des Résidents et la Ville, suivront à 17 h!



NEW YEAR'S LEVEE

January 1, 2026 | 2:30 to 4:30 p.m.

Council members invite citizens of all ages to celebrate the New Year at the Fritz Community Centre – admission is free, and we would be delighted to see you there!

Let's take this opportunity to remember those in need: *please consider bringing a non-perishable food item to help support the less fortunate.*

The fireworks, organized by the Citizens' Association and the Town, will follow at 5 p.m.!



QUOI DE NEUF



Calendrier des collectes 2026

Surveillez son arrivée par la poste au cours des prochaines semaines!

COLLECTE DE JANVIER EN BREF

- ▶ **Matières organiques :**
Les mardis 6 et 20 janvier 2026
- ▶ **Recyclage :** Aucun changement – les mardis
- ▶ **Ordures ménagères :**
Aucun changement – les mercredis
- ▶ **Collecte des sapins de Noël :** 5 janvier 2026

Rappels saisonniers

SERVICE DE DÉNEIGEMENT

La Ville offre un service de déneigement des entrées charretières aux aînés âgés de 65 ans et plus au coût de 75 \$. Ce service est offert gratuitement aux aînés qui reçoivent le supplément de revenu garanti du gouvernement fédéral ainsi qu'aux personnes ayant un handicap (avec preuve à l'appui).

Renseignements : **514 457-5324**

STATIONNEMENT HIVERNAL

Nous vous rappelons qu'il est défendu de stationner un véhicule automobile sur un chemin public pendant toute chute de neige de 2,5 cm ou plus et dans les 6 heures suivant la fin de cette dernière. Il est également interdit de stationner dans les rues pour une période excédant 4 heures, et ce, à l'année longue.

ABRIS D'AUTO TEMPORAIRES

Nous vous rappelons que l'installation d'abris d'auto temporaires tels que des « Tempos » est interdite dans la Ville de Baie-D'Urfé.

WHAT'S NEW



2026 Collection Calendar

Keep an eye out for it in your mailbox over the coming weeks!

JANUARY COLLECTION AT A GLANCE

- ▶ **Organic waste:**
Tuesdays, January 6 and January 20, 2026
- ▶ **Recyclables:** No change – Tuesdays
- ▶ **Household waste:** No change – Wednesdays
- ▶ **Christmas tree collection:** January 5, 2026

Seasonal Reminders

SNOW CLEARING SERVICE

The Town offers a driveway entrance snow clearing service to residents aged 65 and over at the cost of \$75. This service is offered free of charge to seniors who receive the federal guaranteed income supplement and to people with disabilities (proof required).

Information: **514 457-5324**

WINTER PARKING

We remind you that it is prohibited to park any motor vehicle on public roadways during any snowfall of 2.5 cm or more as well as 6 hours following a snowfall. It is also prohibited, at all times, to park in the streets for a period exceeding 4 hours.

TEMPORARY CAR SHELTERS

We remind you that the installation of temporary car shelters such as "Tempos" is prohibited in the Town of Baie-D'Urfé.



QUOI DE NEUF



Crédit photo : Richard Gregson

Horaire du temps des fêtes

L'hôtel de ville et le bâtiment des Travaux publics seront fermés du 24 décembre 2025 au 2 janvier 2026 inclusivement pour le congé des Fêtes.

Veuillez composer le **514 630-1234** pour toute urgence municipale durant cette période.

Feux d'artifice : pas sans autorisation!

Avec l'arrivée de la nouvelle année, la Ville souhaite rappeler qu'il est **interdit de faire usage de pièces pyrotechniques sur le territoire**, que ce soit sur un terrain privé, dans la rue ou dans un parc.

Seules les personnes ayant obtenu une autorisation préalable du Service de sécurité incendie (SIM) peuvent en faire usage. Si vous détenez une telle autorisation, veuillez également en aviser le Service de police de Montréal (SPVM) avant de procéder.

La sécurité est une responsabilité partagée!

WHAT'S NEW



Holiday Hours

Town Hall and the Public Works building will be closed for the holidays from December 24, 2025, until January 2, 2026, inclusively.

Please contact **514 630-1234** for all municipal emergencies during this period.

Fireworks: not without authorization!

With the arrival of the New Year, the Town would like to remind residents that **the use of fireworks is prohibited on its territory**, whether on private property, on the street, or in a park.

Only individuals who have obtained prior authorization from the Fire Department (SIM) may use them. If you have received such authorization, please also notify the Montréal Police Department (SPVM) before proceeding.

Safety is a shared responsibility!

